

# Brigadas Internacionales de Paz

## Informe Anual 2001



## Misión

PBI trabaja para abrir un espacio para la paz, en donde se pueda hacer frente a los conflictos sin violencia. PBI aplica una estrategia de presencia y de interés internacional para apoyar las iniciativas locales y contribuye a desarrollar una cultura de paz y de justicia. Actuamos solo si existe una solicitud de las organizaciones locales y de los grupos que apoyan los derechos humanos, el cambio social y el desarrollo de la sociedad civil, que utilizan métodos no violentos en las regiones en donde existen opresión y conflicto.

### Proyectos de PBI

Colombia: 1994 →  
 El Salvador: 1987–1992  
 Guatemala: 1989–1998  
 Haití: 1994–2000  
 Indonesia: 1999 →  
 México: 2000 →  
 Norteamérica: 1992–1999

### Proyectos conjuntos

Equipo de Paz de los Balcanes  
 1994–2001  
 Servicio Internacional para la Paz (SIPAZ)  
 1996 →

### Miembros del Consejo Internacional de PBI en 2001

Michael Beer (*Proyecto Indonesia*)  
 Giandomenico de Vita  
 (*Comité Internacional de Finanzas*)  
 Joke Edenburg  
 (*PBI Alemania/Holanda/Suiza*)  
 Rachel Heckscher (*PBI USA*)  
 Lin Padgham (*PBI Australia*)  
 Hans Sinn (*PBI Canadá*)  
 Jürgen Störk (*Proyecto Haití*)

**1981-2001: 20 años  
 promoviendo la no-violencia  
 y protegiendo los derechos  
 humanos**

## Queridos/as amigos/as:

*En septiembre de 1981, diez pacifistas inspirados por las creencias cuaqueristas y las enseñanzas de Gandhi, se reunieron en una isla canadiense para relanzar la idea de una organización internacional comprometida con la intervención no armada de terceras partes en situaciones de conflicto. Tras las dificultades experimentadas por iniciativas similares anteriores, las actas de la reunión fundacional tienen un tono muy cauteloso: 'esta empresa es tan tentativa y tenue que nos preguntamos si podrá concretarse'. Las actas continúan recalcando que 'debemos moderar nuestro entusiasmo con unos objetivos prudentes y alcanzables a fin de evitar un segundo fracaso' [una referencia a la Brigada Mundial de Paz 1962-1964 que se hundió debido a las dificultades de comunicación en un mundo anterior al fax y al correo electrónico].*

*En noviembre de 2001, esta 'tentativa, tenue' organización celebraba su vigésimo aniversario en Constanza, en la frontera suizo-alemana, organizando una conferencia internacional sobre intervención de terceras partes en conflictos a la que asistieron más de 300 personas. Esta conferencia fue seguida de una Asamblea General que duró una semana y que acogió a representantes de nuestros 16 grupos de país, tres proyectos y miembros de comités internacionales.*

*Un logro importante de 2001 fue el grado de reconocimiento que fuentes diversas otorgaron a nuestro trabajo: defensores de los derechos humanos, miembros de otras organizaciones civiles, y figuras claves de las Naciones Unidas dieron fe de la efectividad de nuestro trabajo para disuadir a los autores de hechos violentos y crear un espacio para la transformación no violenta de conflictos. Además, recibimos el prestigioso galardón Martin Ennals para defensores de los derechos humanos por el trabajo de nuestros voluntarios en Colombia y el American Friends Service Committee nos nominó para el Premio Nobel de la Paz (véase la página 3). Este reconocimiento es extremadamente importante para elevar nuestro perfil y reforzar así nuestra capacidad de proporcionar una mayor protección a aquellos a quienes acompañamos.*

*Nos gustaría agradecer a todos los que han demostrado su compromiso con PBI durante los últimos 20 años brindando su tiempo, energía, entusiasmo y recursos. Sobre todo, quisiéramos rendir homenaje a los cientos de personas valerosas con las que hemos trabajado en Colombia, El Salvador, Guatemala, Haití, Norteamérica, Indonesia, México y Sri Lanka, quienes han arriesgado sus vidas por su compromiso con la no violencia y la justicia social.*

*La escalada de tensión a nivel global ha traído consigo un aumento en la incidencia de abusos de los derechos humanos y una creciente demanda de los servicios que ofrecemos en países en los que tenemos Proyectos y en otros lugares. Nuestros veinte años de experiencia en este campo hacen que estemos bien situados para encarar los retos del futuro.*

En Paz,



**Joke Edenburg, Consejo Internacional de PBI**

Este informe ha sido publicado por la Oficina Internacional de Brigadas Internacionales de Paz, Unit 5, 89-93 Fonthill Rd, N4 3HT Londres, Reino Unido. Tel: 44-(0)20-7561-9141 / Fax: 44-(0)20-7281-3181 Correo-e: info@peacebrigades.org Página web: www.peacebrigades.org

Fotos de portada (arriba): Voluntarios de PBI del Estado Español y de Brasil acompañan a la comunidad de paz de La Unión, Urabá, Colombia. Foto: Jon Spaull.  
 (Abajo): Sesión de aportación de ideas para la palabra 'conflicto' en un taller de PBI y Flower Aceh sobre transformación de conflictos, Indonesia. Foto: Dorina Sedoebon.

Diseño: Sue Longbottom Impresión: Russell Press Traducción: José Fernández

## Eventos más relevantes de 2001

### Asamblea General del vigésimo aniversario

La Asamblea General (GA), el órgano de toma de decisiones de mayor importancia de PBI, se reúne cada tres años. La GA de 2001, celebrada en Mannenbach, Suiza, contó con la asistencia de más de 50 representantes y observadores de tres proyectos de PBI, 17 grupos de país y miembros de comités internacionales. La función de la GA es ofrecer un foro para el intercambio de información e ideas y tomar decisiones importantes sobre la dirección de PBI.

*'El trabajo de PBI es extremadamente valioso porque se trata de un trabajo a nivel local. Este Galardón Martin Ennals no es tan sólo un premio: proporciona visibilidad al trabajo de los defensores de los derechos humanos, lo cual es muy importante.'*

Hina Jilani, Relator Especial de las Naciones Unidas para los Defensores de los Derechos Humanos

Durante el año anterior a la GA de 2001, un Comité de Revisión, establecido por el Consejo Internacional, llevó a cabo una profunda revisión del mandato, estructura y procesos de toma de decisiones recabando información para identificar nuestros puntos fuertes y débiles, y redactar propuestas basadas en la información obtenida de las circunscripciones de PBI. Siguiendo un proceso consensuado, los participantes en la GA dedicaron una intensa y muy productiva semana a considerar las propuestas. La decisión más importante que se tomó tenía relación con el mandato de PBI: presencia como protección, educación sobre la paz y resolución de conflictos, trabajo como observadores, testigos y diseminadores de información, mediación y negociación. El nuevo mandato acordado por la GA de 2001 se centra en la presencia internacional definida como uno o más de los elementos siguientes: presencia física, acompañamiento físico, relaciones públicas, creación de contactos, observación, notificación y creación de redes de apoyo internacionales. El mandato también afirma que 'un proyecto puede utilizar otros métodos que jueguen un papel en la construcción de la paz, como por ejemplo, pero sin limitarse a estos, la educación por la paz y el restablecimiento de la salud mental, siempre que se considere la presencia como protección.'



Manon Schick recibe el Galardón Martin Ennals en representación de PBI Foto: PBI

### PBI obtiene el Galardón Martin Ennals para Defensores de los Derechos Humanos

Más de 100 personas, incluyendo a representantes de ONGs nacionales e internacionales y de las Naciones Unidas, asistieron el 29 de marzo en Ginebra a la ceremonia en la que se entregó a PBI el Galardón Martin Ennals 2001. El Galardón se concede anualmente a individuos u organizaciones que 'han mostrado un coraje y una innovación excepcionales en el combate contra las violaciones de derechos humanos'. La Fundación responsable de conceder el Galardón está compuesta por nueve de las organizaciones más destacadas del mundo en la defensa de los derechos humanos, incluyendo a Amnistía Internacional, Human Rights Watch y la Organización Mundial contra la Tortura (OMCT).

El Galardón reconocía el trabajo de PBI en fomentar la no violencia y proteger los derechos humanos durante los últimos veinte años, y en particular el trabajo de los voluntarios de PBI en Colombia. Hans Thoolen, Presidente de la Fundación Martin Ennals, señalaba: 'PBI es la expresión más directa de la solidaridad de la comunidad internacional. Deseamos expresar

*'PBI es la expresión más directa de la solidaridad de la comunidad internacional. Deseamos expresar nuestro reconocimiento hacia aquellos que arriesgan sus vidas en pleno conocimiento de los hechos.'*

Hans Thoolen,  
Presidente de la Fundación Martin Ennals

nuestro reconocimiento hacia aquellos que arriesgan sus vidas en pleno conocimiento de los hechos.' Hina Jilani, Relator Especial de las Naciones Unidas para los Defensores de los Derechos Humanos, dijo que 'el trabajo de PBI es extremadamente valioso porque se trata de un trabajo a nivel local. Este Galardón Martin Ennals no es tan sólo un premio: proporciona visibilidad al trabajo de los defensores de los derechos humanos, lo cual es muy importante.'

Jürgen Störk, hablando en representación de PBI junto con Shaun Kirven, resaltó la importancia del Galardón para reforzar la capacidad de PBI de ofrecer una mayor protección a los defensores de los derechos humanos. 'En 20 años de trabajo en torno a conflictos, PBI ha aprendido que uno de los papeles más eficaces que los voluntarios internacionales pueden jugar no es crear la paz, sino crear espacios para la paz de forma que los propios esfuerzos de los actores locales se vean impulsados para superar la violencia.'

*'En 20 años de trabajo en torno a conflictos, PBI ha aprendido que uno de los papeles más eficaces que los voluntarios internacionales pueden jugar no es crear la paz, sino crear espacios para la paz de forma que los propios esfuerzos de los actores locales se vean impulsados para superar la violencia.'*

Jürgen Störk

### PBI nominado para el Premio Nobel de la Paz

En 2001, PBI también fue nominado para el Premio Nobel de la Paz por el American Friends Service Committee, uno de los anteriores galardonados. La carta de nominación señala que PBI '...trabajó para abrir un espacio a la paz en el que los conflictos puedan abordarse de forma no violenta.'

# Conferencia del vigésimo aniversario de PBI

Promoviendo la no-violencia y protegiendo los derechos humanos: iniciativas de terceras partes en zonas de conflicto

**D**oscientos cincuenta participantes, 30 conferenciantes, moderadores e intérpretes y 60 voluntarios/as más de 30 países se reunieron en Constanza en la frontera entre Suiza y Alemania el 26/27 de octubre. Las conferencias del primer día trataron sobre los logros y retos de las comunidades desplazadas; defensores de los derechos humanos y organizaciones de base; el enfoque de PBI sobre la no-violencia y la protección de los derechos humanos; y la reconstrucción de la sociedad civil en zonas de conflicto y la promoción de la paz y la no-violencia. Los talleres del día siguiente permitieron a los participantes explorar estos temas más a fondo.

## Extractos de presentaciones de los conferenciantes

Claudette Werleigh, Instituto Life & Peace de Suecia, ex Primera Ministra de Haití:



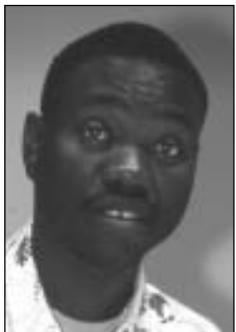
*'Creo que como terceras partes civiles deberíamos recordar siempre que no somos los actores principales. Los actores son las personas en el conflicto. A no ser que sean ellos/as quienes construyan la paz, no habrá paz alguna. Deberíamos ser lo bastante humildes para tener esto siempre presente... sólo podemos actuar como facilitadores, y estar dispuestos a escuchar, comprender y facilitar el proceso.'*

John Galtung, Noruega. Profesor de Estudios sobre la Paz.

*'Me gustaría empezar deseando al cumpleaños PBI mi cordial saludo y mis felicitaciones por el futuro y por el pasado. Creo que el futuro será aun más grande gracias al trabajo preparatorio excelente que se ha hecho hasta ahora y me gustaría enmarcar esto en un contexto al que yo llamo Globalización de los Derechos Humanos.'*



Ernest Pierre, Haití, Grupo de Formadores por la Paz (GFP)



*'Durante sus cinco años en Haití (1994-1999) PBI ayudó a crear un espacio en la sociedad... para desarrollar capacidades para el manejo positivo de conflictos para discutir la no violencia, mediación, consenso, análisis de conflictos, negociación, y resolución de conflictos. Los beneficiarios incluían activistas de derechos humanos y derechos de la mujer, gente del campo, y personal de ONGs nacionales e internacionales... El GFP (una red de*

*formadores haitianos de la no violencia que emergió de los talleres de PBI de formación de formadores) se está convirtiendo en un punto de referencia para cuestiones sobre talleres en resolución de conflictos y está ofreciendo sus recursos a otras organizaciones.'*

Francis Deng, Representante del Secretario General para las personas internamente desplazadas:

*'Para finalizar, desearía reiterar mi profunda admiración por la labor de PBI, organización que considero ejemplar por su dedicación a la promoción de la protección y a la ayuda de la población civil necesitada. Sepan que profeso una gran admiración por su excelente labor.'*

Alirio Uribe Muñoz, Colombia, Profesor de Derechos Humanos, Miembro del Colectivo de Abogados "José Alvear Restrepo", Vicepresidente de la Federación Internacional de Organizaciones de Derechos Humanos (FIDH):

*'Yo considero que (PBI) han logrado acompañar a organizaciones y comunidades de paz en Urabá, a seis organizaciones muy representativas en Bogotá, a dos grandes organizaciones en Magdalena Medio que tienen muchísimos afiliados, y a organizaciones en Medellín. Esto ha hecho que Brigadas de Paz tenga una incidencia y una presencia en espacios nacionales y locales comprometidos con los derechos humanos en Colombia. (El resultado de su presencia ha sido) evitar ataques directos y graves a las organizaciones y a las personas, dándoles seguridad para continuar su trabajo; preservar iniciativas de comunidades de paz, protegiendo así el tejido social; y sensibilizar a las autoridades, al cuerpo diplomático, al sistema de Naciones Unidas y al exterior.'*



Fotos: Kersten Enning

Para más información incluyendo discursos de los panelistas, informes de los talleres, lista de participantes en inglés, francés y español ver: [www.peacebrigades.org/conference](http://www.peacebrigades.org/conference)

Para obtener una copia del video de 28 minutos con extractos de la conferencia contactar PBI Suiza: [pbich@bluewin.ch](mailto:pbich@bluewin.ch)

## Un día en la vida de PBI

**Barrancabermeja, Colombia:** Dos miembros de un equipo se preparan para un viaje de dos horas por río a un área donde los promotores de derechos humanos locales han recibido amenazas de muerte y la situación es tensa. El día anterior enviaron faxes a las embajadas en Bogotá y a las autoridades civiles y militares informándoles de su visita.

**Londres, Reino Unido:** Personal de la Oficina Internacional (IO) prepara la agenda para una conferencia telefónica con miembros del Consejo Internacional con sede en Estados Unidos, Canadá, Holanda, Italia y Australia para decidir sobre el presupuesto del 2001.

**Washington DC, EEUU:** El representante norteamericano del Proyecto de Colombia tiene una reunión con una Senadora estadounidense para transmitirle su preocupación por las graves amenazas de los paramilitares de Colombia hacia los defensores de los derechos humanos en la región colombiana de Barrancabermeja y preguntar si ella estaría dispuesta a involucrarse en la Red de Apoyo al Proyecto de Colombia

**Zurich, Suiza:** Personal y voluntarios de PBI Suiza se reúnen para discutir la logística de las dos jornadas de la Conferencia Internacional de PBI, con 300 invitados, y de la Asamblea General de PBI, de 1 semana de duración y con una asistencia de 60 personas.

**Toronto, Canadá:** Veinticinco personas participan en juegos de rol sobre cómo reaccionarían si la persona defensora de los derechos humanos a la que están acompañando recibe una amenaza telefónica. El ejercicio forma parte de un taller sobre la resolución no violenta de conflictos y el trabajo realizado por PBI.

**Buenos Aires, Argentina:** Un traductor voluntario trabaja en una traducción al español del boletín de noticias interno que la Oficina Internacional distribuirá a los grupos de país hispanohablantes.

**Londres, Reino Unido:** Personal de la IO responde a un mensaje de activistas por los derechos humanos de Ghana interesados en establecer un grupo de PBI.

**Hamburgo, Alemania:** Dos personas de un posible nuevo grupo de país de PBI en Rumania visitan la oficina de PBI en Alemania para aprender sobre los principios y la filosofía de PBI y la función de los grupos de país.

**Flores, Indonesia:** Un formador de PBI y



Una voluntaria de PBI con personal de ASFADDES (Asociación de Familiares de Detenidos y Desaparecidos), Bogotá, Colombia. Foto: Jon Spaul

un co-facilitador indonesio comienzan un taller de cuatro días sobre resolución de conflictos para 25 activistas locales con el fin de explorar los métodos locales de mediación en conflictos. Los participantes utilizarán estos métodos para diseñar e implementar sus propios modelos de resolución de conflictos y ponerlos en práctica en sus propias comunidades.

**Freiburg, Alemania:** Dos activistas del grupo de país de PBI en Alemania presentan PBI a un grupo de estudiantes universitarios. Después de la charla y las diapositivas, un gran número de estudiantes se unen a la Red de Respuesta de Emergencia; algunos expresan su interés en participar en PBI Alemania, y otros piden más información sobre cómo unirse a un equipo.

**Wellington, Nueva Zelanda:** Un miembro del Comité del Proyecto de Indonesia recibe información por correo electrónico sobre la situación en Aceh, Indonesia, para incluirla en una reunión a celebrar al día siguiente con el ministro de Asuntos Exteriores de Nueva Zelanda.

Ciudad de México, México: Un voluntario de un equipo trabaja toda la mañana en un boletín de información quincenal sobre la situación de los derechos humanos así como el trabajo de los equipos en Ciudad de México y Guerrero. El Boletín será distribuido a los Grupos de País de

PBI, embajadas y otras ONGs internacionales que trabajan en México y a la red internacional de apoyo al Proyecto.

**Turbo, Colombia:** Dos miembros de un equipo pasan la noche en la casa de un defensor de derechos humanos que ha recibido constantes amenazas de grupos paramilitares.

**Luxemburgo:** Quince personas comienzan un curso de formación de 10 días como preparación para unirse al Proyecto de Indonesia.

**Bruselas, Bélgica:** Dos empleados de la Oficina Europea se dirigen a la sede de la Comisión Europea para discutir una solicitud de financiación para el Proyecto de Colombia.

**Ciudad de México, México:** La embajada suiza organiza una reunión invitando a representantes de otras embajadas con el fin de que el personal del Proyecto de México de PBI explique el trabajo que están realizando en Ciudad de México y Guerrero.

**Bogotá, Colombia:** Una miembro del equipo comprueba que no hay vehículos sospechosos en el exterior de la oficina de MINGA al llegar y comenzar su labor diaria de observadora. Horas más tarde se desplazará a la oficina central de ASFADDES y después a la oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos para celebrar una reunión.

# Proyecto de Colombia

Foto: Julien Menghini



*'El Representante Especial visitó Barrancabermeja, una ciudad [donde]... un gran número de defensores de derechos humanos, incluyendo sindicalistas, han sido asesinados. El Representante Especial considera la presencia de Brigadas Internacionales de Paz (PBI) en esta ciudad de vital importancia. Los paramilitares de la ciudad han demostrado que la única razón por la que no han asesinado a más defensores de los derechos humanos es porque éstos cuentan con apoyo internacional'.*

Hina Jilani, Representante Especial de la Secretaría General de Naciones Unidas sobre Defensores de los Derechos Humanos informando a la Secretaría General de la ONU (Abril de 2002)

Durante 2001 tuvo lugar una escalada en el conflicto armado, así como un incremento considerable de violaciones de derechos humanos en Colombia. La incertidumbre política aumentó notablemente por el colapso del proceso de paz entre el gobierno y las FARC y por las proximidades de las elecciones generales. El conflicto se extendió a las áreas urbanas, con confrontaciones y asesinatos en las ciudades. En las áreas fronterizas, aumentaron los desplazamientos forzados. Según un informe de Human Rights Watch, en 2001 por lo menos se registraron 300.000 colombianos como desplazados.

En abril de 2001, los 57 países miembros de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU expresaron unánimemente su preocupación sobre 'las graves, sistemáticas y masivas violaciones' de derechos humanos en Colombia e instaron a las autoridades colombianas a que 'tomen las medidas más eficaces para combatir los abusos de derechos humanos cometidos por las fuerzas paramilitares'.

## Acompañamiento como protección

A pesar del empeoramiento de la situación en Colombia en 2001, la protección proporcionada por PBI ha permitido a la gran mayoría de aquellos que han sido acompañados continuar con su trabajo de defensa de los derechos humanos en numerosas partes del país. Un gran logro ha sido la ampliación de nuestra área de trabajo a lugares tales como Cali, Pereira, Manizales, Popayan e Ibagué, donde el Proyecto no cuenta con equipos permanentes pero donde los defensores de derechos humanos corren un grave riesgo. En 2001 los equipos triplicaron sus viajes a estas áreas comparado con el año 2000, permitiendo a los defensores de derechos humanos continuar con su trabajo en áreas adonde previamente no podían ir.

El Proyecto alcanzó su objetivo de conseguir 38 voluntarios y también consiguió captar voluntarios de una mayor diversidad, procedentes de 16 países de Latinoamérica, Norteamérica y Europa. Esto permitió al Proyecto acompañar a más defensores de derechos humanos y extender su apoyo político internacional.

Los voluntarios trabajaron en cuatro subequipos en Bogotá, Medellín, Barrancabermeja y Urabá, proporcionando una presencia permanente o periódica en las oficinas de 13 ONGs (las cuales tienen 90 trabajadores) y en cuatro comunidades de más de 5.000 habitantes, que estando previamente desplazados, han retornado a sus casas.

## Aumentando la sensibilización y disuadiendo la violencia

**Creación de contactos con organizaciones civiles colombianas:** Los subequipos mantuvieron reuniones periódicas con organizaciones populares colombianas, la iglesia y organizaciones de derechos humanos con el fin de intercambiar

## PBI Colombia ha proporcionado acompañamiento como protección a las siguientes ONGs colombianas:

**Asociación de Familiares de Detenidos y Desaparecidos (ASFADDES)** Promoción y protección de derechos humanos, centrándose en las familias de los desaparecidos.

**Colectivo de Abogados 'José Alvear Restrepo'** Promoción y protección de derechos humanos incluyendo asesoramiento legal.

**Asociación para la Promoción Social Alternativa (MINGA)** Promoción y protección de derechos humanos, incluyendo asesoría legal y educación, en particular, con comunidades desplazadas.

**Comisión Intercongregacional de Justicia y Paz** Promoción y protección de derechos humanos, incluyendo educación y trabajo con comunidades desplazadas.

**Comité de Solidaridad con los Prisioneros Políticos (CSPP)** Asesoría y defensa legal de prisioneros de organizaciones sociales y prisioneros políticos.

**Proyecto 'Nunca Más'** Recuperación de la memoria histórica relacionada con violaciones de derechos humanos.

**Centro de Investigación y Educación Popular (CINEP)** Talleres de educación popular y derechos humanos, investigación de conflictos sociales, violencia y desplazamientos internos.

**Corporación Regional para la Defensa de Derechos Humanos (CREDHOS)** Protección y promoción de derechos humanos en la región Magdalena Medio.

**Organización Femenina Popular (OFF)** Promoción de derechos humanos para mujeres y gente joven, centrándose en los desplazados internos.

**Corporación Jurídica Libertad (CJL)** Defensa de personas perseguidas por sus actividades políticas y su participación en organizaciones populares en Antioquía.

**Instituto Popular de Capacitación (IPC)** Investigación, formación y documentación de derechos humanos, desarrollo, paz y conflicto en Antioquía.

**Comunidad de Paz de San José de Apartadó** Declaración de neutralidad y no violencia en una zona conflictiva.

**Organizaciones de desplazados internos en Ríosucio, Urabá** Defensa de derechos humanos, negociación y organización del retorno de la población desplazada a sus casas.

Foto: Julien Menghini



PBI acompaña a miembros de la comunidad de desplazados de Cacarica mientras regresan a casa.

información y coordinar su trabajo.

**Autoridades civiles y militares colombianas:**

Se celebraron cerca de 200 reuniones con cargos gubernamentales y de las fuerzas de seguridad a nivel local y nacional. Transmitimos a las autoridades la preocupación de la comunidad internacional sobre los abusos de derechos humanos y nos aseguramos de que presionen sobre los potenciales violadores de derechos.

**Embajadas en Colombia:** Con el fin de incrementar la sensibilización de la comunidad internacional sobre la situación de los derechos humanos en Colombia y comunicar las preocupaciones de PBI, el Proyecto de Colombia mantuvo cerca de 100 reuniones con diplomáticos en Colombia. Los representantes del Proyecto en Europa y Norteamérica también mantuvieron reuniones para reforzar este trabajo. Los diplomáticos son una pieza fundamental en el sistema de acción/reacción temprana del Proyecto de Colombia de PBI para evitar o reaccionar ante situaciones de crisis.

**Colaboración con ONGs internacionales:** La coordinación con otras entidades e instituciones internacionales es vital para el éxito del Proyecto. En 2001, el Proyecto desarrolló una estrecha colaboración con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (OACNUDH), el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comunidad Europea (ECHO) y otras ONGs internacionales que trabajan en Colombia. En noviembre, el Proyecto firmó una Carta de Intenciones con ACNUR. Este acuerdo reconoce oficialmente la importancia del acompañamiento como protección como una herramienta fundamental en la defensa

de los derechos humanos, así como la prolongada colaboración entre las dos organizaciones.

**Red Internacional de Apoyo**

El impacto disuasorio de la presencia de PBI sobre el terreno sólo es tan efectivo como la fuerza de nuestra red de contactos en Colombia y nuestras redes internacionales de apoyo y presión. En 2001 una de nuestras prioridades fue fortalecer y diversificar la Red de Apoyo en Europa y Norteamérica. Mantuvimos cerca de 200 reuniones con miembros de la Red entre las instituciones de la Unión Europea, la Organización de Naciones Unidas, el gobierno de Estados Unidos y la Organización de Estados Americanos. La Red de Apoyo fue activada ocho veces durante el año, lo que refleja la magnitud de las amenazas que padecen los defensores de derechos humanos de Colombia.

**Apoyo y formación psicosocial**

El grupo de talleres de este Proyecto trabajó conjuntamente con organizaciones colombianas para llevar a cabo 54 talleres con un total de 558 participantes. Los talleres ayudaron a las organizaciones locales a reconstruir el tejido social de sus comunidades, destruido por el conflicto. Entre los temas de los talleres se incluyen: afrontar el estrés y el miedo, compartir experiencias e ideas para afrontar las amenazas de violencia, trabajar con conflictos internos y apoyar a supervivientes de la violencia. El equipo del taller también ayudó a voluntarios de PBI y a trabajadores de otras ONGs internacionales. El objetivo a largo plazo del Proyecto es asegurar que los colombianos puedan llevar a cabo este trabajo sin la presencia de PBI.

**Descripción de casos**

■ El 8 de febrero dos hombres armados vestidos de paisano entraron en el Centro de Mujeres de Barrancabermeja, donde se encontraba un voluntario de PBI. Le exigieron su documento de identidad y su teléfono móvil y también se llevaron documentos pertenecientes al coordinador de la OFP. Al irse amenazaron al voluntario de PBI con estas palabras: 'a partir de ahora, estás considerado un objetivo militar de los grupos de autodefensa [paramilitares].'

El Proyecto alertó a la Red de Apoyo para aumentar la protección de las organizaciones que acompañamos y garantizar la seguridad de nuestros voluntarios. Con esto se consiguió que en unos pocos días se devolvieran el documento de identidad y la documentación del voluntario de PBI y que un supuesto portavoz de Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) negara en un periódico local que 'se hubiera dado orden de llevar a cabo este tipo de acción'.

■ A finales de mayo se dieron una serie de amenazas contra la coordinadora de la OFP en Puerto Wilches. El 3 de junio un hombre que afirmaba ser un mando de los paramilitares, abordó a un conocido de la coordinadora y profirió nuevas amenazas en contra ésta, afirmando haber visto una declaración que ella había hecho a la policía. Le dijo: ... 'Le advertimos de que no nos denunciara, pero lo ha hecho... lo único que estamos esperando es una orden de arriba para llevárnosla. Nos da igual con quién esté.'

Como respuesta, PBI proporcionó un acompañamiento de 24 horas para la coordinadora y además llevó a cabo una amplia campaña de presión incluyendo reuniones con las autoridades colombianas y una activación de la Red de Apoyo en Europa y Norteamérica.

Con esto se logró que la OFP pudiera continuar apoyando a familias desplazadas y mujeres en Puerto Wilches y aunque la coordinadora tuvo que abandonar Puerto Wilches, todavía puede trabajar para la OFP en Barrancabermeja.

**Diseminación de información**

PBI Colombia continuó proporcionando información actualizada sobre la situación de los derechos humanos en las áreas donde trabajan los equipos. Además, y de manera más extensa debido a la ampliada Red de Apoyo del Proyecto, se distribuyeron informes periódicos y boletines quincenales de información.

# Proyecto de Indonesia

## Contexto político

El año 2001 fue un año turbulento para Indonesia, marcado por una escalada de los conflictos regionales y una lucha por el poder en Jakarta que dio como resultado la sustitución del presidente Abdurrahman Wahid por Megawati Sukarnoputri. Numerosas manifestaciones amenazaban con volverse violentas y la actividad militar se incrementó. En la segunda mitad del año el énfasis del nuevo gobierno en la unidad nacional trajo consigo la intensificación de los esfuerzos por suprimir los movimientos separatistas de las provincias de Nanggroe Aceh Darussalam y Papua. Se desplegaron gran número de tropas por todo el país, en particular en Aceh, Papua (Irian Jaya) y Maluku. El número de personas desplazadas seguía superando el millón, la mitad de ellas de Maluku. Según Human Rights Watch, los principales ataques contra los derechos humanos incluyen los abusos cometidos por las fuerzas de seguridad contra civiles, la impunidad y los desplazamientos forzosos.

## Equipos de PBI

El Proyecto mantiene equipos en Jakarta y Aceh. Durante este año el número de voluntarios aumentó de seis a diez, provenientes de ocho países de Latinoamérica, Norteamérica, Europa y Australi. Se tiene planeada una futura expansión a 18 voluntarios para el año 2002 como respuesta a la rápida y creciente demanda del trabajo de PBI.

**El equipo de PBI en Aceh:** Tras un largo periodo de intimidaciones padecidas por los defensores de derechos humanos por parte de los militares, en los últimos seis meses de 2001 ha habido una tímida apertura del espacio político. Sin embargo, esta apertura está lejos de ser estable, como lo demuestran los más de 200 asesinatos denunciados en los dos primeros meses de 2002. Los defensores de derechos humanos que intentan imponer una posición verdaderamente imparcial han padecido presiones y amenazas por parte del GAM (Movimiento para una Aceh libre) y de las autoridades gubernamentales. Aunque los activistas han tenido más espacio para continuar con su labor, todavía se encuentran con dificultades para llevar ante la justicia a los responsables de abusos cometidos en el pasado.

Los equipos de PBI proporcionaron 1.158 horas de presencia como protección en seis organizaciones de las siguientes maneras:

*"Francamente, nosotros nos sentimos más cómodos si hay un acompañamiento de PBI. Realmente necesitamos a PBI en estos viajes."*

Khairani Arifin, Coordinador del RPuK

- en oficinas de ONGs durante el día y la noche
- con líderes de ONGs cuando viajaban dentro y fuera de la capital Banda Aceh a seminarios y reuniones, incluyendo aquellas con las fuerzas de seguridad
- con líderes de ONGs cuando viajaban dentro y fuera de la capital Banda Aceh a seminarios y reuniones
- con líderes de ONGs cuando asistían a reuniones con las fuerzas de seguridad
- llamadas telefónicas rutinarias de comprobación a organizaciones en regiones donde PBI no tiene un equipo permanente en el terreno.

Esto incluyó contactos, al menos semanales, para discutir la evolución de la política regional, las amenazas percibidas a su seguridad y las posibles respuestas estratégicas de acompañamiento como protección. Debido a limitaciones de recursos humanos, no fue posible responder a todas las peticiones, en particular a los acompañamientos fuera de la capital Banda Aceh. Sin embargo, a medida que el Proyecto consolidó su presencia y ganó credibilidad en Banda Aceh, el equipo comenzó a dedicarse con mayor atención al establecimiento de redes de información y protección en otros cinco distritos: Aceh Pidie, Aceh Norte, Aceh Este, Aceh Oeste y Aceh Sur. El equipo también realizó un viaje de valoración a Aceh Centro y actualmente está evaluando si PBI podría proporcionar acompañamiento como protección en esta área. De particular interés fue el acompañamiento a Aceh Norte de una coordinadora sobre el terreno de RATA. Esta fue la primera vez que RATA había vuelto a este área después de los asesinatos de tres de sus trabajadores en diciembre de 2000. La coordinadora sobre el terreno afirmó que no hubiera podido volver sin el acompañamiento de PBI.

Un estudio realizado por el Proyecto con organizaciones indonesias llegó a las siguientes conclusiones sobre el impacto de los acompañamientos:

- se habían reducido las amenazas reales y percibidas provenientes de los actores armados

## Organizaciones indonesias que PBI acompaña

### En Aceh:

**Rehabilitación en Acción para las Víctimas de la Tortura en Aceh (RATA):** ayuda humanitaria, rehabilitación para supervivientes de torturas.

**Flor Aceh:** apoyo económico, asistencia prenatal y ayuda legal para mujeres campesinas

**Asociación de Víctimas de Abusos de Derechos Humanos (SPKP):** red de apoyo para supervivientes de torturas que ofrece apoyo médico y legal, y ayuda con los costes médicos.

**Coalición de Organizaciones de Derechos Humanos (Koalisi NGO HAM):** red de ONGs de derechos humanos, defensa mediante recogida de datos, campañas y asesoramiento legal.

**Grupo de Mujeres Voluntarias para la Humanidad (RpuK):** asistencia directa y logística a mujeres y niños en campamentos para desplazados internos, incluyendo educación alternativa y rehabilitación.

**Fundación de Ayuda Legal (LBH):** derechos civiles y defensa legal.

**En Jakarta: (seguimiento a distancia de Timor Occidental)**

**Instituto de Defensa contra la Violencia Civil y Social LAK MAS:** defensa de los derechos humanos y la democracia, investigaciones de violaciones y abusos de los derechos humanos.

**Organización para la Defensa e Investigación en Timor Occidental LAP Timoris:** investigación y defensa de los derechos humanos en Timor Occidental.

**Voluntarios para la Humanidad – Flores (TRuK – F) en Kupang, Kefamenanu, Atambua, Ende y Maumere:** servicios de salud y distribución de medicinas para refugiados de Timor Oriental, asistencia en el proceso de reconciliación para refugiados repatriados a Timor Oriental.

*"Cada vez que hablamos con las autoridades en este campo, ellos asocian a RATA con PBI. Esto nos hace sentir muy seguros cuando hacemos nuestro trabajo."*

Nurdin, Director de RATA



Respuestas durante la sesión de aportación de ideas a la palabra 'conflicto' en un taller de transformación de conflictos organizado por PBI y Flower Aceh. Foto: Dorina Sedoeboen

- se había dado un incremento de la cantidad y tipo de trabajo que habían podido llevar a cabo, en particular fuera de la capital
- habían sentido mayor seguridad y por consiguiente habían podido trabajar más abiertamente

**Equipo de Jakarta:** El trabajo del equipo en Jakarta es muy distinto al del equipo en Aceh, centrándose en la coordinación de contactos de PBI con embajadas y ONGs internacionales y mantenerse al corriente de la situación política. Este trabajo es crítico para la seguridad de las organizaciones que el proyecto acompaña y de nuestros mismos voluntarios. El equipo de Jakarta también es responsable de lo siguiente: seguimiento a distancia a través de un contacto telefónico diario con ONGs de Timor Occidental para proporcionar apoyo moral y monitorear la situación de seguridad en dicha zona; intercambio de información sobre Timor Occidental y Flores con contactos internacionales a través de informaciones quincenales y reuniones entre agencias y la Oficina de la ONU para la Coordinación de

*'Uno de los atractivos de trabajar en Indonesia ha sido compartir las experiencias con los defensores de derechos humanos de Indonesia. Desde Kupang a Banda Aceh, su coraje y determinación es difícil de transmitir... Algunas de las personas con las que trabajamos han padecido los asesinatos de amigos y compañeros, otros han sido ellos mismos víctimas de violaciones de derechos humanos. Trabajar junto a estas personas es una experiencia enriquecedora y fuente de inspiración.'*

Voluntaria de PBI.

Asuntos Humanitarios (OCHA); mantenimiento de contactos con las autoridades gubernamentales y las fuerzas de seguridad, informándoles del trabajo de PBI en el terreno y su misión.

#### **Establecimiento de contactos y relaciones públicas**

Como parte esencial de la apertura de espacios políticos, el equipo de Aceh se reúne regular-

mente y recibe la cooperación de autoridades de alto rango y mandos de las fuerzas de seguridad de seis distritos de Aceh que están experimentando conflictos. Además, los equipos en Jakarta y Aceh se reúnen regularmente con miembros del parlamento a nivel nacional y regional, con la oficina del gobernador y con la Comisión Nacional de Derechos Humanos. También se celebraron reuniones con embajadas para mantenerlas informadas de la situación de derechos humanos desde el punto de vista de PBI y para suscitar interés sobre los abusos cometidos. El Proyecto envió dos Mensajes de Alerta a las Redes Internacionales de Apoyo en situaciones de amenaza a clientes de PBI, como aviso preliminar de una posible activación de las redes de apoyo.

**Programa de Educación por la Paz:** El equipo de Jakarta también proporciona apoyo logístico al equipo en Aceh, y ayuda a organizar nuestro programa de Educación por la Paz. PBI organizó nueve talleres de transformación de conflictos que fueron todos ellos impartidos por formadores locales y de PBI. Los cursos, a los que asistieron 195 participantes, tuvieron lugar en Dare, Timor Oriental, Bajawa, Ende, Larantuka en la isla de Flores, en Lewoleba en la isla de Lembata y en Sabang, Pulau Weh, Aceh. El establecimiento de contactos entre los participantes ha formado unos lazos más fuertes entre ONGs y ha dado lugar a la creación y desarrollo de una estructura de carácter formal denominada 'cadena de la paz'. Las posteriores entrevistas con los participantes indicaron que habían valorado muy positivamente la utilización de una metodología que se centra en el conocimiento local y en unos mecanismos de resolución de conflictos culturalmente apropiados, que muchos de ellos habían empleado la formación adquirida en su propio trabajo y que muchos se habían convertido en mediadores locales.

**Publicaciones:** El Proyecto produce un boletín informativo quincenal que se distribuye a 80 contactos diplomáticos y ONGs internacionales en Indonesia y a Grupos de País de PBI para informar a las redes de apoyo de la situación política desde el punto de vista del Proyecto y del trabajo de los equipos. La publicación *Pa Khabar* ('Qué hay de nuevo') ofrece información más extensa, se publica mensualmente y ofrece un análisis de la situación política y reportajes de primera mano de las experiencias de los voluntarios.

# Proyecto de México

## Contexto político

Las elecciones al gobierno federal y a la presidencia de julio de 2000 crearon entre las organizaciones civiles una atmósfera de esperanza de una mayor transparencia democrática y del final de la impunidad que gozaban la mayoría de los responsables de violaciones de los derechos humanos. Sin embargo, dieciocho meses después, estas mismas organizaciones están seriamente preocupadas por la falta de compromiso del gobierno al proceso de paz de Chiapas y la inactividad en el combate contra la impunidad y la corrupción.

En una conferencia de defensores de derechos humanos de Latinoamérica celebrada en México en junio de 2001, Hina Jilani, la representante especial de las Naciones Unidas para los defensores de derechos humanos, expresaba su preocupación por el incremento de las violaciones de derechos humanos como resultado de la militarización de los gobiernos latinoamericanos apoyada por Estados Unidos. Particularmente preocupante en México es la utilización del ejército para llevar a cabo las funciones de la policía y el nombramiento de personal militar en las Fuerzas de la Policía Federal. En julio de 2001, el enviado especial de las Naciones Unidas sobre la Independencia del Poder Judicial declaraba que en el 90% de los casos de abusos de derechos humanos, los responsables nunca fueron puestos en manos de la justicia. La situación de los defensores de derechos humanos se agravó considerablemente tras el 19 de octubre con el asesinato de la internacionalmente conocida defensora de derechos humanos Digna Ochoa, y con las amenazas de muerte sufridas por otros defensores de derechos humanos. Digna Ochoa había estado trabajando en casos que implicaban al ejército en abusos de derechos humanos contra militantes ecologistas en protesta por las talas de árboles en Guerrero.

## Objetivos

Proporcionar apoyo a las iniciativas mexicanas que promuevan el respeto por los derechos humanos y el Derecho Internacional Humanitario, apoyar iniciativas para la resolución no violenta de conflictos y promover la búsqueda de la paz y la justicia social.



Voluntarios de PBI acompañan al defensor de los derechos humanos Abel Barrera mientras el recauda testimonios de abusos a los derechos humanos. Foto: Andrew Miller.

*'[La presencia de PBI] nos da fuerza para decir lo que necesitamos decir.'*

Wulfrano Ayala Ramírez, líder amenazado de una comunidad en Guerrero (México)

## Equipos de PBI

El Proyecto empezó el año con un equipo de cinco voluntarios con sede en Ciudad de México, pero para finales de año esta presencia había aumentado a nueve voluntarios y se abrió una nueva oficina en Guerrero. A finales de 2000 el Proyecto, tras nueve meses de trámites legales, consiguió visados de estancia para los voluntarios. Con esto se consiguió consolidar y expandir el trabajo del Proyecto y que los voluntarios pudieran llevar a cabo trabajos de acompañamiento como protección. Las peticiones para acompañamientos se incrementaron considerablemente tras el asesinato de Digna Ochoa en octubre.

## Acompañamiento como protección

Los siguientes son ejemplos del trabajo de acompañamiento como protección realizado por los equipos.

## ONGs mexicanas acompañadas por el Proyecto

La presencia de PBI ayuda a la apertura de espacios políticos que permitan a las ONGs mexicanas continuar con su trabajo. Con esto se consigue que los beneficiarios sean no sólo los miembros de las organizaciones listadas abajo sino también los individuos y las comunidades con las que las organizaciones trabajan y que han sufrido violaciones de los derechos humanos.

### En Ciudad de México D.F.

**Centro de Derechos Humanos 'Miguel Agustín Pro Juárez' (ProDH):** defensa y denuncia de violaciones de derechos humanos, educación y presión nacional e internacional.

**Red Nacional de Organizaciones Civiles de Derechos Humanos (RedTDT):** cincuenta y tres organizaciones de derechos humanos a nivel nacional, redes de respuesta de emergencia nacionales e internacionales, defensa, denuncia de violaciones de derechos humanos, educación y presión nacional e internacional.

### En Guerrero:

**Centro de Derechos Humanos de La Montaña 'Tlachinollan':** documentación de violaciones de derechos humanos, defensa, promoción y educación, denuncia de violaciones de derechos humanos.

**Comisión de Derechos Humanos 'La Voz de los Sin Voz':** defensa y denuncia de abusos de derechos humanos.

**Asociación de Familiares de detenidos, desaparecidos y víctimas de violaciones de derechos humanos (AFADEM):** investigación y denuncia de desapariciones.

**Organizaciones Medioambientales de Sierra de Petatlán y Coyuca de Catalán:** organización de campesinos que promueven la protección de los bosques de la región.

### En Oaxaca:

**Misión Civil de Observación Electoral en Loxichas:** formada por la Red de Derechos Humanos de Oaxaca, ACAT y el Movimiento Civil por la Democracia.

■ Guerrero: Comisión de Derechos Humanos 'La Voz de los sin Voz'. El equipo acompañó a residentes de la Colonia Leonardo Rodríguez Alcaine-LRA en Acapulco que estaban siendo amenazados por su oposición al cacique local. El acompañamiento consistió en su presencia varias veces durante la semana, visitas informales a un campamento de protesta y reuniones regulares con organizaciones de derechos humanos locales involucradas en el caso.

■ Acompañamiento a una delegación investigadora de ProDH a Xochistlahuaca, Guerrero.

■ Acompañamiento permanente a personal de ProDH en Guerrero y a miembros del departamento legal con sede en Ciudad de México. Esto consiste en permanecer en sus oficinas durante el día y acompañarlos en sus viajes.

■ Acompañamiento a al secretario técnico de la Red Nacional de Organizaciones Civiles de Derechos Humanos (Red TDT) en sus actividades diarias.

■ Acompañamiento a Abel Barrera, director del Centro de Derechos Humanos de La Montaña 'Tlachinollan' en Guerrero, que ha sido amenazado repetidamente durante los últimos años.

■ Acompañamiento a Ranferi Hernández en sus viajes a Guerrero. Ranferi Hernández es un antiguo líder de la organización OCSS que en julio volvió de un exilio de cuatro años en Francia.

■ Acompañamiento de una Misión Civil de Observación Electoral en Loxichas, Oaxaca.



**Voluntarios del Proyecto de Mexico con Hina Jilani, la Representante Especial de la ONU para los Defensores de los Derechos Humanos, quien elogió el trabajo de PBI en un informe al Secretario General de la ONU (Abril 2002). Foto: PBI.**

### Relaciones Públicas

Una parte esencial de la presencia como protección es complementar los acompañamientos como protección con otros medios para asegurar un espacio político para los defensores de los derechos humanos. Para conseguir este objetivo, los equipos participaron en casi 200 reuniones con ONGs nacionales y siete con ONGs internacionales y organismos de la ONU. Además, se celebraron reuniones con la policía y fuerzas de seguridad, autoridades gubernamentales, comisiones de derechos humanos estatales y federales, así como con organismos

judiciales y embajadas. De particular interés fue una reunión organizada por la embajada suiza para brindarle al equipo la oportunidad de presentar el trabajo de PBI a los representantes de otras embajadas con sede en Ciudad de México.

### Pulicaciones

El Proyecto publica un boletín quincenal con artículos sobre la situación de los derechos humanos y el trabajo del equipo de PBI, un boletín de interés más focalizado destacando casos particulares y una revista trimestral.

### Infraestructura del Proyecto

La Oficina del Proyecto se mudó de Washington DC a Bruselas en abril. La Oficina llevó a cabo relaciones públicas, recaudación de fondos y trabajos de presión al Parlamento Europeo y a otras instituciones conjuntamente con la Oficina Europea de PBI. Además, el Proyecto trabajó con los Grupos de País europeos de PBI para asegurar un trabajo de relaciones públicas eficaz con los Ministros de Asuntos Exteriores de países miembros de la UE y con Amnistía Internacional tanto a nivel nacional como internacional.

Uno de los logros más importantes en 2001 fue fortalecer la capacidad de relaciones públicas del Proyecto en Norteamérica, en particular en Washington DC.

## Proyecto exploratorio de Guatemala

El Proyecto de PBI en Guatemala se clausuró en 1999 después de haber realizado una evaluación que llegaba a la conclusión que la apertura del espacio político era suficiente como para permitir a las ONGs continuar su trabajo sin necesidad de presencia internacional.

Sin embargo, un grupo de antiguos voluntarios de PBI mantuvieron contacto con las organizaciones que el Proyecto había acompañado y siguieron muy de cerca la situación política. Con la vuelta al poder de algunos de aquellos implicados en las atrocidades contra los derechos humanos cometidas en los 80, el clima de optimismo de los años que siguieron a la firma de los acuerdos de paz dio lugar a una considerable preocupación por el deterioro de la situación

de los derechos humanos.

En particular, se cometieron abusos de derechos humanos contra las comunidades que estaban llevando a cabo acciones legales contra los presuntos responsables de las atrocidades de los 80. En respuesta a las peticiones de apoyo de las ONGs guatemaltecas, PBI envió una delegación a Guatemala en julio/agosto del 2001 con el fin de informar sobre la situación política y establecer si existía alguna función que PBI pudiera desempeñar en la nueva situación.

Basándose en el informe de la delegación, el Consejo Internacional decidió que el Comité Exploratorio del Proyecto de PBI en Guatemala debería colaborar con otras ONGs internacionales para responder a las peticiones de las ONGs guatemaltecas.

## Servicio Internacional para la Paz (SIPAZ)

Durante el año 2001 PBI continuó participando en SIPAZ, una coalición de 48 organizaciones que mantiene una presencia internacional en Chiapas, México. SIPAZ trabaja conjuntamente con organizaciones locales ayudando a reducir el nivel de violencia y de violaciones de derechos humanos y apoyando iniciativas locales para construir la paz.

SIPAZ mantiene comunicación con todas las partes del conflicto con el fin de abrir espacios para el diálogo, divulga información, coordina delegaciones de Norteamérica y organiza talleres de educación por la paz.

PBI tiene un representante en el comité de dirección de SIPAZ y los Grupos de País de PBI captan voluntarios y divulgan información sobre el trabajo de SIPAZ.

# Grupos de país, Oficina Europea y Oficina Internacional

Los equipos de PBI que trabajan sobre el terreno personifican el interés internacional por la protección de los derechos humanos y la transformación no violenta de conflictos. Su eficacia en la protección de comunidades y activistas locales amenazados depende de la capacidad de los representantes de Proyecto en Europa y Norteamérica, las Oficinas Europea e Internacional y los 16 grupos de país que proporcionan apoyo a nivel internacional. Este apoyo se consigue incrementando la sensibilización pública sobre la importancia del respeto a los derechos humanos y sobre el trabajo de PBI, creando contactos con otras organizaciones que trabajan por la paz y los derechos humanos, captando y formando a voluntarios, recaudando fondos y desarrollando y activando las Redes de Apoyo a los Proyectos.

*Las Redes de Apoyo a Proyectos son alertadas para que presionen a las autoridades gubernamentales o militares relevantes a enviar un mensaje a potenciales responsables de abusos de derechos humanos advirtiéndoles de las consecuencias de sus acciones.*

## Nuevos grupos de país de PBI

Hasta el año 2000 todos los grupos de país de PBI estaban en Europa, Norteamérica y Australia/-Nueva Zelanda. Un nuevo hecho de gran trascendencia en 2001 fue el establecimiento de los primeros grupos de país de PBI fuera de estas regiones. Por ejemplo, se ha establecido un grupo de país en India y un grupo asociado en Túnez. La conferencia internacional de PBI y el deterioro global de la situación de derechos humanos han provocado un mayor interés en las iniciativas que promueven la transformación no violenta de conflictos y la protección de derechos humanos. Esto se ha visto reflejado en un gran número de consultas que la Oficina Internacional (IO) recibe de personas interesadas en trabajar con PBI. La IO trabaja en la actualidad con grupos de país de PBI emergentes en Europa del Este, África y Asia.

## Captación y formación de voluntarios

La mayoría de grupos de país organizan cursos de formación introductorios para captar voluntarios para su propio trabajo y para proporcionar a los potenciales voluntarios cierta formación inicial antes de que soliciten unirse a un Proyecto.

PBI Reino Unido, por ejemplo, organizó con gran éxito dos fines de semana de formación para 30 personas proporcionando una introducción general a los derechos humanos, a la transformación de conflictos no violenta y al trabajo de PBI. PBI Canadá organizó un fin de semana orientativo práctico sobre la no violencia, con la primera jornada tratando más generalmente el tema de la no violencia y la segunda más específicamente el trabajo de PBI. La Oficina Europea celebró una serie de talleres para grupos de país europeos sobre formación de voluntarios, defensa y relaciones públicas. Además, organizaron tres sesiones formativas externas sobre observación internacional. Otros grupos de país tales como Luxemburgo y Canadá trabajaron con los Proyectos para celebrar cursos de formación de 12 días específicos de Proyectos.

## Creación de contactos y relaciones públicas

Todos los grupos de país llevan a cabo un extenso trabajo de difusión, relaciones públicas y creación de contactos con el fin de difundir la experiencia práctica de PBI en la consolidación de la paz y la defensa de los derechos humanos. Esto incluye la organización de giras de charlas por parte de voluntarios retornados, la colaboración con otras organizaciones para coordinar giras de conferencias de defensores de derechos humanos que PBI acompaña, la asistencia a conferencias y foros a nivel nacional e internacional, la organización de puestos informativos en eventos, la creación de contactos con otras ONGs, en particular con Amnistía Internacional, y la aportación de la perspectiva de PBI a las discusiones sobre la formación de servicios civiles de paz. De particular interés fue la producción de un cortometraje promocional de PBI por parte de PBI Alemania para ser exhibido en salas de cine. PBI Suiza aprovechó un referéndum nacional sobre la introducción de un servicio civil de paz. Aunque el resultado del referéndum fue contrario a la propuesta, la iniciativa elevó el perfil de PBI porque se citó frecuentemente a la organización como modelo ejemplar de intervención civil no violenta en áreas de conflicto.

## Recaudación de fondos

Los grupos de país y la Oficina Europea recaudan fondos para Proyectos además de para sostener su

propia infraestructura y actividades. La financiación proviene de toda una variedad de fuentes incluyendo gobiernos locales y nacionales, la Unión Europea, otras ONGs, organizaciones religiosas, particulares y eventos que se celebran para recaudar fondos. PBI Reino Unido llevó a cabo una innovadora iniciativa en este aspecto al recaudar 3000 dólares por un evento patrocinado de paracaidismo. 'Yo pude satisfacer mi sed de aventura, otros consiguieron hacer algo en lo que siempre habían pensado pero que nunca se habían atrevido a realizar y PBI consiguió más de 3000 dólares para sus muy necesitadas arcas!' voluntario británico de PBI.

*Los equipos de PBI que trabajan sobre el terreno personifican el interés internacional por la protección de los derechos humanos y la transformación no violenta de conflictos.*

## Redes de Apoyo a Proyectos

Los grupos de país de PBI y la Oficina Europea trabajan conjuntamente con representantes de Proyectos europeos y norteamericanos para construir y mantener una red de organismos gubernamentales e intergubernamentales, ONGs nacionales e internacionales e influyentes personajes públicos que tienen influencia sobre los gobiernos de los países donde PBI tiene Proyectos. Las Redes de Apoyo a Proyectos son alertadas para que presionen a las autoridades gubernamentales o militares relevantes a enviar un mensaje a potenciales responsables de abusos de derechos humanos advirtiéndoles de las consecuencias de sus acciones. Estas alertas también sirven para transmitir apoyo moral a las organizaciones que PBI acompaña. Véanse los ejemplos de las páginas 6/7 de activaciones de las Redes de Apoyo a Proyectos por parte del Proyecto Colombia.

La mayoría de grupos de país también mantienen Redes de Urgencia más amplias de activistas dispuestos a enviar mensajes a las autoridades relevantes de países en los que PBI tiene Proyectos para presionar en apoyo de aquellos que están amenazados. En estos momentos PBI está reconsiderando la eficacia de este mecanismo, aunque algunos grupos de país lo han utilizado para complementar las Redes de



Doce personas de PBI Reino Unido saltan en paracaídas desde una avioneta, recaudando \$3,000 en donaciones para financiar el trabajo de PBI. Foto: Joanna Grundy.

Apoyo pidiendo a la gente que envíe mensajes a sus propios representantes en el ámbito legislativo.

### Celebraciones por el vigésimo aniversario de Grupos de País

Amnistía Internacional (AI) celebraba su 40 aniversario en 2001 y en algunos lugares grupos de país de PBI y secciones de país de AI organizaron celebraciones conjuntas. Un ejemplo que gozó de mucho éxito se dio en Freiburg, Alemania, donde los dos grupos alquilaron un tranvía para todo el día que viajó por Freiburg invitando a la gente a celebrar los derechos humanos. Un dúo de saxos despidió al tranvía y en su interior se ofrecieron bebidas, pasteles, música en directo a la gente, mientras que un equipo de baloncesto femenino muy conocido firmaba autógrafos. Al mismo tiempo se repartía entre la gente material informativo sobre PBI y AI. También hubo un sorteo para recaudar fondos para ambas organizaciones, con un primer premio de un ascenso en globo.

PBI Canadá organizó un evento de vigésimo aniversario en Toronto reuniendo a antiguos, actuales y esperamos que futuros activistas de PBI. Además el Ministro de Transporte y Servicios Gubernamentales de Manitoba celebró una recepción por el vigésimo aniversario de PBI el 3 de octubre, cumpleaños de Gandhi, en el parlamento de Winnipeg.

Los grupos de país de PBI del Estado Español, Reino Unido y Alemania publicaron boletines especiales por el vigésimo aniversario y organizaron exposiciones fotográficas que ilustraban los principios de PBI y el trabajo efectuado por Proyectos y Grupos de País.

### Recursos de PBI

#### Libros

*Unarmed Bodyguards: International Accompaniment for the Protection of Human Rights* por Liam Mahony y Luis Enrique Eguren. El libro combina el análisis teórico acerca del modo en que el acompañamiento como protección sirve para disuadir a los violadores de derechos humanos con una descripción de la aplicación práctica de este modelo por parte de PBI en Sri Lanka y Guatemala. Publicado en inglés por Kumarian press, USA, 1997. Más información: PBI USA, Correo electrónico: info@pbiousa.org La traducción alemana se publicará en el 2002 por Rontpunkt Press, Suiza. Más información: PBI Alemania, Correo electrónico: pbiger@shalom.life.de

■ *Expériences non violentes en Haïti*, editado por Marc Allenbach, Gilles Danroc y Jurgen Stork. Publicado por Karthala – PBI. Este libro es un relato del trabajo del Proyecto Haití de PBI [1993-2000] en su labor con organizaciones haitianas en apoyo al desarrollo de formas no violentas de abordar el conflicto en un contexto haitiano. Más información: PBI Suiza Correo electrónico: pbich@bluewin.ch

#### Publicaciones de Proyectos

##### Proyecto Colombia

■ *Paquete de Información Quincenal (PIQ)* proporciona un resumen quincenal de noticias relacionadas con los derechos humanos

extraídas de los medios de comunicación de Colombia y del trabajo del equipo de PBI. En español.

■ *Focos de Interés* se publica mensualmente y se centra en áreas o temas específicos de interés concreto. En español.

■ *Informes narrativos* se publica semestralmente y proporciona un recuento detallado del trabajo del Proyecto. En español e inglés. Más información: pbicolombia@pbicolombia.org o en la página web: [www.peacebrigades.org/colombia.html](http://www.peacebrigades.org/colombia.html)

#### Proyecto Indonesia

■ *Pa Khabar (Qué hay de nuevo)* publicado cada dos meses con información sobre el contexto político y artículos sobre el trabajo de los equipos de PBI. En inglés.

■ *Bi-weekly update (Actualización quincenal)* habla de la perspectiva del Proyecto sobre la situación política y el trabajo de los equipos. En inglés.

Más información: [pbiiio@mb.sympatico.ca](mailto:pbiiio@mb.sympatico.ca) o [www.peacebrigades.org/indonesia.html](http://www.peacebrigades.org/indonesia.html)

#### Proyecto México:

*Mexico Project Bulletin/Boletín del Proyecto de México*, publicado trimestralmente con artículos sobre la situación política y el trabajo del Proyecto. En inglés y español.

*Paquete de Informaciones Quincenales*, publicado quincenalmente con un resumen de noticias relacionadas con los derechos humanos y el trabajo de los equipos. Más información: [pbimep@skynet.be](mailto:pbimep@skynet.be) o [www.peacebrigades.org/mexico.html](http://www.peacebrigades.org/mexico.html)

#### Publicaciones de Grupos de País

■ Los siguientes grupos de país publican boletines regulares con noticias de la situación en países con Proyectos de PBI y sobre el trabajo de los equipos, además de información sobre las actividades de PBI a nivel nacional: Australia, Canadá, Alemania, Italia, Luxemburgo, Holanda, Reino Unido, Estado Español, Suecia, Suiza. Información de contacto en la contraportada.

#### Sitio web de PBI

La calidad y alcance del sitio web de PBI mejoró notablemente durante 2001 e incluye un repaso general a los principios y mandato de PBI así como información específica a Proyectos y Grupos de País. [www.peacebrigades.org](http://www.peacebrigades.org)

# Informe financiero 2001 de Brigadas Internacionales de Paz

## De dónde provino el dinero

	Total US\$
<b>Subvenciones y donaciones a través de Grupos de País de PBI</b>	
PBI Alemania	273.723
PBI Aotearoa/Nueva Zelanda	594
PBI Bélgica	2.847
PBI Canadá	57.719
PBI Estado Español	110.473
PBI EUA	81.718
PBI Gran Bretaña	13.623
PBI Italia	29.207
PBI Países Bajos	9.201
PBI Suecia	25.186
PBI Suiza	120.583
<b>Otros ingresos (directo a proyectos)</b>	
Canadian Embassy	31.435
Netherlands Embassy	80.000
New Zealand Embassy	50.001
Hilton Foundation (subvención total US\$50.000)	24.500
Diakonisches Werk	60.259
Amnesty International	8.334
Christian Aid	74.761
Belgian Foreign Ministry (DGCI)	108.416
Trocaire	23.772
I I - I I - I I (NCOS)	18.500
MIVA	8.938
Diakonia Accion Ecumenica Sueca	54.764
Oxfam	10.006
PCS/HEKS/DIA	43.624
Scottish Catholic Int. Aid Fund	16.210
Appletree Fund	2.714
CMC	60.000
Misereor	65.125
Canadian Catholic Org for Development & Peace	15.389
Loewen Family Foundation	3.144
UNC Global Ministries	7.928
Walla Walla Friends Meeting	1.000
DFAIT	5.658
FINNIDA	64.392
Martin Ennals Award	11.261
Inter pares	5.660
German Government/BMZ	22.889
Catholic Fund for Overseas Dev't	15.000
CMC/Solidaridad	17.132
Canadian International Dev't Agency	46.899
Local Government of Pamplona	20.706
France Liberte	7.000
Donald Browne and Lesia Peet	31
Ingresos de la conferencia de PBI 2001	61.538
Otros ingresos	7.530
	<b><u>1,779.390</u></b>

## Dónde se invirtió el dinero

	US\$ 2001	US\$ 2000
Colombia	1,064.422	865.704
Indonesia	266.973	139.012
México	170.280	149.659
Haití	19.118	82.153
Secretariado Internacional	138.773	103.462
Conferencia de PBI 2001 (neto)	61.538	0
Otros	0	1.515
Ajuste cambio de divisas	33.028	28.225
Transferencias a (de) reservas	25.258	67.276
	<b><u>1,779.390</u></b>	<b><u>1,437.006</u></b>

## Balance 31 Diciembre 2001

	US\$ 2001	US\$ 2000
Activo fijo (neto)	27.550	33.873
Activo corriente	583.507	601.029
Pasivo corriente	(93.339)	(142.142)
<b>Activo neto</b>	<b>517.718</b>	<b>492.760</b>
Representado por:		
Balance de fondos 1 enero	492.460	425.484
Superávit/(déficit) del año	25.258	67.276
<b>Balance de fondos 31 dic*</b>	<b>517.718</b>	<b>492.760</b>

La contabilidad completa general y sober proyectos puede pedirse a la Oficina Internacional de PBI: Unit 5, 89-93 Fonthill Road, London N4 3HT o obtenerse en el sitio web de PBI: [www.peacebrigades.org](http://www.peacebrigades.org)

La información financiera de los Grupos de País de PBI no está incluida en la información anterior.

Véase la página 16 si se requiere información sober Grupos de País individuales.

**PBI quisiera agradecer a todos/as quienes apoyaron nuestro trabajo en el 2001 con su tiempo, energía y recursos financieros.**

### **Donadores institucionales**

ACAT Switzerland, ADVENIAT, Aktionsgemeinschaft Dienste für den Frieden, Amnesty International Human Rights Defenders Programme, Amnesty International (Switzerland), Apple Tree Fund, Ausschuß für Entwicklungsbezogene Bildung und Publizistik/EED, Auswärtiges Amt der Bundesrepublik Deutschland, Ayuntamiento de Camargo, Ayuntamiento de Iruña-Pamplona, Ayuntamiento de Santander, AW 60 Charitable Trust, Ayuntamiento de Valladolid, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Basel State Commission for Development Aid, Basilian Fathers of Toronto, Bernisches HEKS-Komitee (OeME), Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, Canadian Auto Workers, Canadian Catholic Organisation for Development and Peace, Canadian Embassy (Indonesia), Canadian International Development Agency (CIDA), Catholic Association for Overseas Development (CAFOD), Catholic Church (City of Basel), Catholic Church (City of Bern), Chace Fund, Christian Aid, City of Lausanne, CMC, CMC/Solidaridad, Compton Foundation, Conrad N. Hilton Foundation, Deutsche Stiftung Friedensforschung, DFAIT, Diakonia Sweden, Diakonisches Werk Referat Menschenrechte, Direction Générale de la Coopération Internationale (Belgian State), Dominican Sisters of Springfield, ECHO, Eine-Welt-Laden Rissen, EUROPEAID (European Commission), Evangelical Church of Oberrieden, Evangelical Church of St Gallen, Evangelical Church of Wallisellen, Evangelische Kirche in Hessen-Nassau, Evangelische Kirche von Westfalen, Evangelische Kirche im Rheinland, Evangelische Landeskirche in Baden, Evangelisch-Synodalverband Bern-Jura, Evangelisch-reformte Landeskirche Zurich, FINNIDA, Fons Mallorqui, France Libertes Foundation, German Government Ministry of Foreign Affairs, Gobierno Regional de Cantabria, Gobierno de Navarra, Government of District of Frauenfeld, Government of District of St Galen, HEKS (Zurich), Interpares, Katholischer Fonds Eine-Welt-Kooperation, Loewen Family Foundation, Martin Ennals Award, John Merck Fund, Miserior, MIVA, Netherlands Embassy (Indonesia), Network Foundation, New Zealand Embassy (Indonesia), Norddeutsche Stiftung für Umwelt und Entwicklung, OeME St Gallen, Ökumenischer Initiativkreis Eine Welt, Ökumenischer Rat der Kirchen, Oxfam, PCS/HEKS/DIA, Peacefund Canada, Polden Puckham Charitable Trust, E & R Rausing Foundation, Samuel Rogers Memorial Trust, SCIAF, Stiftung UMWERTEILEN, Simons Foundation, W F Southall Trust, Swiss Government Department of Foreign Affairs, Tides Foundation, Trocaire, Unbeschuhte Karmeliten, UNC Global Ministries, Veillon Foundation, Ville de Renens, Walla Walla Friends Meeting, Westcroft Trust, I.I.I.I.I.(NCOS)

### **Individuales**

James Adamson, Lyn Adamson, Anonymous, Patricia Beetle, Sylvie Bridel, Mary Ann & John Brock, Delight Dodyk, Hans Eugster-Reinhardt, Heike Kammer, Joseph Levinger, Helen Lindsay, Ruth Helen Mandel, Bill & Rosemarie McMechan, Erika Meier, Peg Morton, Andreas Riekeberg, Estner Dora Rutz, Hans-Dieter Schneider, Folke Schürmann, Christiane Schwarz, Hans & Marian Sinn, Carolyn Sperry, Jürgen Störk, Nick Sturge, Edward Vinson, Heinke Wendt, Auguste Weidemann, Barbara Zeller

# Grupos de Países

## **PBI Alemania**

Hohenesch 72  
22765 Hamburg, Alemania  
Tel: 49-40-380-6903  
Fax: 49-40-386-9417  
Correo-e: pbiger@shalom.life.de

## **PBI Aotearoa/Nueva Zelanda**

PO Box 7268, Wanganui  
Aotearoa/Nueva Zelanda  
Tel: 64-6-345-0634  
Fax: 64-6-348-5808  
Correo-e: pbiet@clear.net.nz

## **PBI Australia**

P.O. Box 186, Northbridge  
WA 6865, Australia  
Tel: 61-8-9227-7880  
Correo-e: pbi.australia@bigpond.com

## **PBI Bélgica**

Korte Leemstraat 23  
2018 Antwerp, Bélgica  
Tel: 32-2-511-14-98  
Correo-e: pbibe@mail.beon.be

## **PBI Canadá**

427 Bloor Street West, Suite #201  
Toronto M5S 1X7  
Ontario, Canadá  
Tel: 1-416-324-9737  
Fax: 1-416-324-9757  
Correo-e: pbican@web.ca

## **PBI Estado Español**

Apdo de correos 797  
28080 Madrid, España  
Tel: 34-91-225-0202  
Correo-e: pbiee@pangea.org or  
pbispain@jet.es

## **PBI Estados Unidos**

428 8th St, S.E. 2nd Floor  
Washington DC 20003, EEUU  
Tel: 1-202-544-3765  
Fax: 1-202-544-3766  
Correo-e: info@pbiusa.org

## **PBI Francia**

114 rue de Vaugirard  
75006 Paris, Francia  
Tel: 33-6-74-45-71-25  
hi\_tran@hotmail.com

## **PBI Gran Bretaña**

1b Waterlow Road  
London N19 5NJ, Reino Unido  
Tel: 44-(0)-20-7281-5370  
Correo-e: pbiuk@gn.apc.org

## **PBI India**

Navjeevana Kendram  
Chalakkal, Marambilly PO  
Aluva, Ernakulam DT  
Kerala 683107, India

## **PBI Italia**

Corso Regina Margherita 216  
10144 Torino, Italia  
Tel/Fax: 39-011-53-73-168  
Correo-e: pbi.to@inrete.it

## **PBI Luxemburgo**

B.P. 2337, L-1023  
Luxemburgo  
Tel: 35-2-26-29-6001  
Correo-e: pbilux@yahoo.com

## **PBI Noruega**

Solidaritetshuset, Osterhausgata 27  
0183 Oslo, Noruega  
Tel: 47-22-39-6909  
Fax: 47-22-98-93-01  
Correo-e: info@pbi.no

## **PBI Países Bajos**

Korte Breestraat 30  
3311 ND Dordrecht, Países Bajos  
Tel: 31-78-631-8969  
Correo-e: icpbi.nl@antenna.nl

## **PBI Suecia**

Blomstigen 10  
S-424 37 Angered, Suecia  
Tel: 46-31-330-7509  
Correo-e: info@pbi.nu

## **PBI Suiza**

22, rte des arnsenaux, CP 245  
1705 Fribourg, Suiza  
Tel/Fax: 41-26-422-2590  
Correo-e: pbich@bluewin.ch

## **Grupos Asociados**

### **PBI Austria**

Schutzenstrasse 46g  
A-6020 Innsbruck, Austria  
Tel: 43-512-266-533  
Correo-e:  
Markus.Rieglhofer@datakom.at

### **PBI Túnez**

12 Rue Ksour Essaf  
2080 Ariana, Túnez  
Correo-e:  
fathi\_zabaar@hotmail.com

# Proyectos

## **PROYECTO COLOMBIA**

1a Waterlow Road  
London N19 5NJ  
Reino Unido  
Tel/Fax: 44-(0)20-7272-4448  
Correo-e: pbicolombia@pbicolombia.org

## **PROYECTO INDONESIA**

Box 9, 33 Boundary Trail  
Clearwater, Manitoba R0K 0M0  
Canadá  
Tel: 1-204-873-2563  
Fax: 1-775-242-5240  
Correo-e: pbiip@mb.sympatico.ca

## **PROYECTO MEXICO**

Rue Saint-Christophe 38  
1000 Bruxelles, Bélgica  
Tel: 32-2-503-5945  
Fax: 32-2-503-5945  
Correo-e: pbimep@skynet.be

## **PROYECTO SIPAZ**

Box 2415, Santa Cruz  
CA 95063, EEUU  
Tel/Fax: 1-831-425-1257  
Correo-e: admin@sipaz.org

## **Oficinas**

### **Oficina Europea**

Rue Saint Christophe, 38  
1000 Bruxelles, Bélgica  
Tel: 32-2-511-14-98  
Correo-e: pbibeo@wanadoo.be

### **Oficina Internacional**

Unit 5, 89-93 Fonthill Rd,  
London N4 3HT, Reino Unido  
Tel: 44-(0)20-7561-9141  
Fax: 44-(0)20-7281-3181  
Correo-e: info@peacebrigades.org  
Página web: www.peacebrigades.org

